

E5 - Black Dragon Clash

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Shera

Diablo!

[00:07] Shera

Diablo!

[00:13] Lumachina

N-No...

[00:16] Lumachina

D-Diablo-sama!

[00:19] Rem

Diablo...

[00:27] Diablo

*Who knew my Underwater Movement skill
would come in handy at a time like this?*

[00:31] Diablo

*Though I still can't move
as freely as I expected.*

[00:35] Diablo

Horn!

SIGN Episode 5 "Black Dragon Clash"

[02:10] Diablo

This EX rank equipment burns really well.

[02:14] Diablo

I liked it a lot, too.

[02:16] Diablo

But that was a close call.

[02:18] Diablo

*I wound up losing my Tenma's
Staff thanks to all that, too.*

[02:25] Diablo

*It's not good for him to keep
wearing those soaked clothes.*

[02:30] Diablo

And I don't have anything else to burn...

[02:32] Diablo

Guess I'll strip him.

[02:39] Diablo

There...

[02:41] Diablo

He has such a delicate body.

[02:44] Diablo

He should build up his pecs a bit more.

[02:47] Diablo

So, as for his pants...

[02:49] Diablo

Well, whatever.

[02:51] Diablo

We're both guys here.

[02:53] Diablo

*Man, they're so soaked,
they're not coming off easy...*

[02:59] Diablo

Huh?

[03:01] Diablo

There's nothing there.

[03:04] Diablo

Nothing...

[03:05] Diablo

Nothing. There's nothing.

[03:07] Diablo

What should be there isn't!

[03:08] Diablo

There's nothing!

[03:13] Horn

Huh? Mister?

[03:16] Horn

Why are you naked?

[03:29] Horn

M-M-M-Mister?!

[03:31] Diablo

C-Crap! This is bad!

[03:33] Horn

What were d-d-d-doing to me?!

[03:36] Diablo

You've finally come to? Weakling!

[03:39] Diablo

This Demon Lord just saved your life!

[03:42] Horn

Huh?

[03:44] Diablo

*I h-heard you mortal races can die wearing
soaked clothing, so I removed it for you!*

[03:50] Diablo

Be grateful!

[03:55] Horn

I was so surprised.

[03:57] Diablo

I was, too!

[03:58] Horn

Thanks for saving me, Mist—

[04:03] Diablo

Hmph. If you're cold,
just move closer already.

[04:12] Shera

I wonder if Diablo's all right.

[04:15] Rem

Knowing Diablo, I'm sure he'll
come back to us with Horn in tow.

[04:20] Rem

All we can do now is make our way forward.

[04:24] Lumachina

I believe in Diablo-sama, too.

[04:27] Shera

You're right.

[04:30] Shera

He's Diablo, after all!

[04:33] Diablo

I was telling her to move closer to the fire!

[04:37] Diablo

Why the heck did this happen?!

[04:40] Diablo

Ahem! Wh-Why were you dressed like a man?

[04:45] Horn

When I was young, I was
separated from my parents.

[04:49] Horn

Maybe they just abandoned me,

[04:52] Horn

but when you're living alone,
it's more convenient to look like a man.

[04:57] Diablo

It must have been hard living by herself.

[05:00] Diablo

She's so brave.

[05:02] Horn

Long ago, I'd huddle up together like
this with my family on cold days.

[05:08] Diablo

You did, eh?

[05:17] Horn

Papa...

[05:18] Diablo

Wh-Where did "Papa" come from?!

[05:22] Horn

Oh, uh...

[05:23] Horn

Mister, that was, um... out of respect!

[05:27] Horn

I meant it as respect for
you as an adventurer!

[05:31] Diablo

I see...

[05:32] Diablo

Anyway, what area are we in now?

[05:35] Horn

But Mister...

[05:36] Horn

Do you think everyone's okay?

[05:39] Diablo

The monsters on that last floor

[05:45] Diablo

are all ones Shera can
easily defeat with her bow.

[05:49] Diablo

The tenth floor has moving
floors as its trick,

[05:51] Diablo

but as cautious as Rem is, they'll be fine.

[05:53] Diablo

The graveyard on the eleventh floor

[05:55] Diablo

has moving corpses that attack, but with
the power of Lumachina's prayers...

[05:59] Horn

Then they'll be all right!

[06:02] Diablo

But if they run into the last guardian

[06:06] ---

of the twelfth floor,
even with all three of them...

[06:10] Horn

Huh? Guardian?

[06:12] Diablo

We need to catch up quickly.

[06:16] Horn

M-Mister!

[06:18] Diablo

Rejoice! Thanks to these,

[06:22] Diablo

I know where we are now!

[06:26] Rem

Okay, this is the twelfth floor.

[06:28] Shera

Yeah, let's do our be—

[06:31] Shera

Rem, there's someone there.

[06:34] Rem

Yeah.

[06:35] Rem

That's a Level 80 Death Dancer
lying over there.

SIGN Oh, goodness, no.

SIGN Does this mean I got ahead of you when I hurried to catch up?

[06:48] Lumachina

Gewalt!

[06:49] Lumachina

So you're alive.

SIGN What's this?

SIGN I don't see that Demon around.

SIGN What could have happened to him?

SIGN This is perfect, Lumachina!

SIGN Please, die already!

SIGN Appear before me, Fire Bees!

[07:10] Rem

With these, Shera's bow can't...

[07:13] Rem

Shera!

[07:14] Shera

Yeah!

[07:15] Rem

Come forth, Asulau, Rockpup, Dragonfly!

[07:24] Rem

Shera, now!

[07:26] Shera

Yeah!

SIGN Rose Prison!

SIGN Too bad! I've seen through your tactics.

[07:39] Rem

I can't believe he's using
Summons like that...

SIGN The desperate looks of weak women

SIGN are just to die for!

SIGN Now, how shall I kill you all?

SIGN What is this?!

SIGN What's going on?!

[08:08] Rem

This is wind magic.

[08:11] Rem

Diablo!

[08:15] Large Black Dragon

Puny beings who dare invade my land,

[08:19] Large Black Dragon

I will grant you all the same death.

SIGN It can't be!

SIGN Why is one of *those* here?

[08:25] LBD

Puny beings, if you wish to resist,

[08:30] LBD

then unleash your power.

[08:35] Rem

A... A Large Black Dragon...

SIGN H-Hold on!

SIGN I have no intention of conquering this dungeon!

[08:43] LBD

If you will not resist,

[08:45] LBD

then I'll simply slaughter

you with a single blow.

SIGN Don't get cocky,

SIGN you damn lizard!

SIGN Appear before me, Ifrit!

[09:11] Rem

The ultimate fire summon!

SIGN Yes, this is my super trump card!

SIGN Get him, Ifrit!

SIGN That's it, Ifrit!

SIGN Ruin him!

SIGN This really burns through MP...

SIGN Hurry up and defeat him!

SIGN You did it! That lizard bastard's—

[10:00] LBD

Are you finished, puny being?

[10:03] LBD

Filled with enough despair now? Then...

[10:07] LBD

You shall die!

SIGN Ifrit!

SIGN No... No way...

SIGN My trump card!

SIGN The ultimate summon!

[10:32] LBD

That is the most you mortal races can achieve.

[10:49] Rem

L-Let's run.

[10:51] Shera

Yeah.

[10:52] Shera

Huh?

[10:52] Rem

Lumachina?

[10:53] Shera

Lumachina-chan?

[10:56] Lumachina

Please hang in there. I'll heal you now.

[11:01] Lumachina

God...

[11:02] Lumachina

Please save this man.

[11:05] Lumachina

Please grant him your generous mercy.

SIGN Are you crazy?

SIGN Do you have any idea what I've done?

[11:16] Lumachina

It's all right.

[11:17] Lumachina

God grants us all the opportunity
to repent so long as we live.

[11:27] Lumachina

God...

[11:29] Lumachina

Please heal the wounds
this man suffers from,

[11:32] Lumachina

and permit him to live...

[11:34] LBD

Oh?

SIGN God... must be a wonderful man.

[11:53] Rem

Would you please hear us out?

[11:57] LBD

Hmm...

[11:58] LBD

A Human blessed with one wing by God,

[12:01] LBD

an Elf with a Demon Lord's bow,

[12:04] LBD

and you are the vessel of...

[12:06] LBD

This is quite interesting.

[12:09] LBD

But...

[12:11] LBD

The lives of you puny
beings last but a moment.

[12:14] LBD

Even if they were to end now,

[12:16] LBD

it would make but a scant difference.

[12:18] Shera

N-No way...

[12:20] LBD

Now, begone!

[12:32] Diablo

Looks like I made it in time.

[12:40] Diablo

Sorry to make you wait!

[12:44] Diablo

I'm in a bit of a hurry.

[12:47] Diablo

I don't feel like letting you
put on your show right now,

[12:50] Diablo

you petty Dragon!

[12:53] LBD

Oh?

[12:54] LBD

You would insult me?

[12:56] LBD

Then I'll grant you the death you desire!

[13:01] Diablo

Gather, light,

[13:03] Diablo

against those who crawled forth
from darkness and defy providence!

[13:06] LBD

Learn just how arrogant

[13:11] LBD

you are!

[13:13] Diablo

*Without Tenma's Staff,
this takes more time, but...*

[13:16] Diablo

Make it...

[13:18] Diablo

Make it in time...

[13:19] Diablo

It should make it in time!

[13:21] Diablo

Yes!

[13:22] Diablo

Hercules Lance!

[13:35] LBD

Wh-Why, you...

[13:37] Diablo

Thunder Axe!

[13:53] Shera

Incredible!

[13:55] Horn

Incredible, Mister!

[13:59] LBD

Impossible!

[14:01] LBD

I can't die at the hands of...

[14:03] LBD

a puny being!

[14:05] LBD

I cannot die yet!

[14:08] LBD

I have yet to leave behind
one to inherit my memories.

[14:12] Diablo

You...

[14:14] Diablo

I see. So you're a virgin, too.

[14:18] Diablo

*I guess Dragons wouldn't have many
chances to meet other Dragons.*

[14:25] Rose

Who gave you permission to flee?

[14:29] Rose

You are the guardian of the twelfth floor.

[14:31] Rose

Disobeying the Master's orders
warrants a thousand deaths.

[14:36] Diablo

Wait, is that...

[14:40] Rose

Shall I clean up your mess?

[14:43] LBD

What?! Why, you...

[14:45] LBD

Get out of my way!

[14:47] LBD

You're a mere puppet!

[14:52] Rose

Don't call me a puppet!

[15:00] Rose

Now pay the price for your sins...

[15:03] Rose

with your death!

[15:04] Rose

Krios!

[15:16] Rose

It's not my duty to be the
guardian of the twelfth floor.

[15:21] Rose

I'll have to clean up here.

[15:24] Diablo

It's really true.

[15:26] Diablo

If I recall,

[15:27] Diablo

*I found her appearance cute when
I was creating the dungeon,*

[15:32] Diablo

*so I placed that Magimatic
Maid on the thirteenth floor.*

[15:38] Diablo

I believe her name was...

[15:41] Rose

Now to clean up.

[15:45] Diablo

Do you have your memories from those days,

[15:48] Diablo

Rose?

[15:51] Diablo

My name is Diablo.

[15:54] Diablo

No, perhaps I should I say... it's @Diablo-13?

[16:04] Rose

Master?!

[16:07] Diablo

I've just returned, Rose.

[16:18] Rose

Welcome home,

[16:20] Rose

my master.

[16:30] Rem

Th-This is the treasure vault?

[16:40] Shera

I-Incredible!

[16:42] Horn

T-T-Treasure!

[16:45] Horn

It's full of treasure!

[16:48] Shera

What?!

[16:49] Shera

You made this entire dungeon, Diablo?!

[16:53] Shera

That's incredible!

[16:55] Rem

So that's why you knew
so much about the tricks.

[16:58] Diablo

Thank goodness.

[17:00] Diablo

They're not wondering if I set them up.

[17:02] Rem

By the way, Diablo, who is that?

[17:07] Rose

My entire being exists to serve my Master.

[17:12] Rose

And what kind of base-born mare are you?

[17:15] Rem

Mare?

[17:17] Rem

I was asking Diablo.

[17:20] Rem

I wasn't asking you!

[17:23] Rose

Master, may I mince this woman?

[17:27] Rem

What do you mean by that?

[17:29] Rose

Would you like a taste of Asterismos?

[17:33] Diablo

Cut it out already!

[17:36] Rose

Master, here is the White Ox Statue you seek.

[17:42] Diablo

You sure made us go through a lot of trouble.

[17:44] Shera

So with this, we can save
Lumachina-chan, right?

[17:48] Rem

But how do you go about using this?

[17:51] Diablo

You don't even know that much?

[17:54] Diablo

*That said, though, it's not
like I can just click "Use."*

[17:58] Lumachina

I can feel it.

[17:59] Lumachina

The warmth of God is coming from this statue.

[18:24] Diablo

Hey, Lumachina, are you all right?

[18:28] Lumachina

Yes.

[18:31] Lumachina

I can feel God so close to me...

[18:36] Diablo

Is she... getting off on this?

[18:41] Lumachina

It's so hot!

[18:42] Lumachina

I can't... stay on my feet...

[18:47] Shera

Lumachina-chan?

[18:49] Shera

Lumachina...

[18:51] Shera

The marks...

[18:52] Shera

The marks are a little fainter!

[18:56] Lumachina

It's incredible...

[18:57] Lumachina

The power of God...

[18:59] Shera

Yeah.

[19:00] Shera

Look, they've already grown so faint.

[19:04] Shera

Sorry, did that hurt?

[19:07] Lumachina

Right now, it's... tingling...

[19:09] Lumachina

and numb right there...

[19:12] Sher

You should be okay now.

[19:15] Diablo

This is actually treatment, right?

[19:19] Lumachina

The power of God...

[19:21] Shera

Yeah, I can tell.

[19:22] Shera

The light is steadily going
inside you, Lumachina-chan.

[19:26] Shera

It's almost there, Lumachina-chan.

[19:32] Lumachina

God is...

[19:34] Lumachina

God is entering me!

[19:52] Rose

You look so good, my master.

[19:54] Shera

Yeah, you look cool, Diablo!

[19:57] Diablo

Of course. I'm the Demon Lord
from another world, after all.

[20:01] Horn

Mister!

[20:02] Horn

A skirt?! A mini-skirt at that?!

[20:05] Diablo

That armor not only improves your speed,

[20:07] Diablo

but grants magic resistance, too.

[20:09] Diablo

You should accept it gratefully.

[20:11] Horn

Yeah, but...

[20:12] Shera

It's really cute!

[20:14] Shera

I didn't know you were a girl, though, Horn-chan.

[20:18] Rem

Um...

[20:19] Rem

How's it look? It shows...

[20:22] Rem

a little too much skin, doesn't it?

[20:25] Diablo

That clothing grants physical defense,
magic resistance, and speed buffs,

[20:29] Diablo

while the ring has the power
to strengthen Summons.

[20:33] ---

R-Right...

[20:34] Diablo

They're all rare items.

[20:36] Rem

Yes...

[20:37] Rem

Thank you very much.

[20:40] Shera

Not fair!

[20:41] Shera

Everyone's getting new outfits,

[20:43] Shera

while I'm just getting Tempest Arrows!

[20:46] Diablo

That's just how it is.

[20:47] Diablo

At your current level,
that's all you can use.

[20:49] Shera

Boo...

[20:52] Shera

Wow, pretty!

[20:54] Shera

Hey, can I have this?

[20:56] Diablo

Yeah, do as you please.

[21:00] Diablo

What's the matter, Horn?

[21:02] Horn

Oh, uh... It's nothing!

[21:07] Shera

So cute!

[21:10] Diablo

All right, it's about time to...

[21:13] Diablo

Rose, is something wrong?

[21:15] Rose

No.

[21:16] Rose

Granting Master's wishes is my true joy.

[21:20] Rose

But watching you share such
treasures with those people...

[21:25] Rose

makes me... makes me...

[21:27] Rose

crazy with envy!

[21:34] Rose

Before, you only adored me, Master.

[21:40] Diablo

Rose...

[21:41] Diablo

Back then, she was the only one I spoke to.

[21:57] Diablo

This is the first item I ever obtained.

[22:03] Rose

Would you like me to place this in the vault?

[22:06] Diablo

No, I'm not asking you to manage it.

[22:09] Diablo

That's... a p-pre...

[22:12] Diablo

The Demon Lord is bestowing it upon you!

[22:21] Rose

You're... giving this... to me?

[22:26] Diablo

Y-Yes.

[22:29] Rose

Thank you so much,

[22:32] Rose

my master.

[22:34] Diablo

Now even you should be able
to carry that around with you.

[22:38] Lumachina

Yes!

[22:39] Lumachina

Now we can save all those afflicted
by the Death Knell Disease!

[22:43] Rem

To the city, then!

[22:44] Rose

I think it's pointless to take it there now.

[22:48] Lumachina

What do you mean by that?

[22:50] Rose

It appears the Demon Lord's Army
is advancing on Zircon Tower City.

[22:56] Henrick

Reporting!

[22:57] Henrick

Half of the people have finished evacuating!

[22:59] Laminitus

Too slow! Speed it up!

[23:01] Soldier

Reporting!

[23:02] Soldier

The Demon Lord's Army is 5,000 melds away,

[23:05] Soldier

and roughly 300 large monsters
have been spotted!

[23:10] (Flashback) Varakness

I shall come to collect you on
the night of the next full moon.

[23:14] Laminitus

So much for the next full moon.

[23:16] Laminitus

Liar.

[23:19] Laminitus

There are 300 Fallen against
our 4,000 soldiers.

[23:24] Laminitus

We're an order of magnitude short!

[23:33] Shera

The Demon Lord's Army?!
There are so many of them!

[23:36] Rem

What on earth...

[23:38] Horn

At this rate, the city will...

[23:40] Lumachina

So many people will...

[23:43] Diablo

I don't have any idea what's going on,

[23:47] Diablo

but saving a city under attack is an RPG staple!

[23:52] Diablo

We have to do it!

[23:55] Luminitus

Someone, please save them!

SIGN Next Episode "Demon Lord Army"

[23:57] Luminitus

My soldiers! My people!

[23:59] Varakness

Why, you! I'll kill you no matter what!

[24:02] Diablo

Return all to white, White Nova!

SIGN Don't Miss the Next Episode!

Revision #1

Created 2024-03-05 22:58:46 UTC by whimsee

Updated 2024-03-05 22:58:46 UTC by whimsee